

Sag T-74/92

Ladbroke Racing (Deutschland) GmbH mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber »Intervention — fravigelse af reglerne om sprog«

Rettens kendelse (Anden Afdeling) af 13. maj 1993 536

Sammendrag af kendelse

1. *Retspleje — intervention — personer med berettiget interesse — sag om Kommissionens behandling af en klage over en overtrædelse af konkurrencereglerne — en i klagen angivet virksomhed*

(Statutten for EØF-Domstolen, art. 37, stk. 2; Rettens procesreglement, art. 115)

2. *Retspleje — reglerne om sprog — fravigelser — betingelser*

(Rettens procesreglement, art. 35 og 36)

1. Det kan ikke under en mod Kommissionen i medfør af traktatens artikel 175 anlagt sag angående en påstand om, at Kommissionen i strid med traktaten har undladt at tage stilling til en klage over en overtrædelse af traktatens artikel 86,

bestrides, at den virksomhed, som klagen var rettet mod, har interesse i at støtte Kommissionens synspunkter. Den pågældende virksomhed har nemlig bestemt interesse i, at den klage, som den har givet anledning til, ikke fører til, at

Kommissionen vedtager akter, der er bebyrdende for den. Heraf følger, at den pågældende virksomheds begæring om at måtte intervenere opfylder kravene ifølge artikel 37 i statuten for EØF-Domstolen og skal tages til følge.

2. Efter Rettens procesreglements artikel 35, stk. 2, litra b), kan Retten efter anmodning fra en af parterne helt eller delvis tillade, at der anvendes et andet sprog end processproget. Dersom der ønskes en fravigelse af reglen om, at det alene er processproget, der anvendes, skal anmodningen herom indeholde en udførlig, særlig begrundelse, som gør det muligt at fastslå, at andragerens rettigheder vil blive tilside-sat, såfremt en fravigelse i overensstem-

melse med begæringen ikke tillades, eller at den pågældende ikke vil være i stand til forstå sagens behandling.

Også procesreglementets artikel 36, stk. 1, hvorefter Retten kan bestemme, at det, som bliver sagt eller skrevet under sagens behandling, skal oversættes til andre sprog, udgør en undtagelse fra reglen om, at det alene er processproget, der anvendes under sagens behandling for Retten, og denne bestemmelse skal derfor fortolkes nøje efter ordlyden, dvs. som vedrørende alene de oversættelser, der findes nødvendige af hensyn til iagttagelsen af reglen om en parts adgang til kontradiktion eller hensyn til en god retspleje og en god afvikling af Rettens virksomhed.

RETTENS KENDELSE (Anden Afdeling)

13. maj 1993 *

I sag T-74/92,

Ladbroke Racing (Deutschland) GmbH, Köln (Tyskland), ved Jeremy Lever, QC, Barrister Christopher Vajda, Bar of England and Wales, og Solicitor Stephen Kon, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokaterne Winandy og Err, 60, avenue Gaston Diderich,

sagsøger,

* Processprog: engelsk.